

DOSSIER PÉDAGOGIQUE

PINOCCHIO

Cie Louis Brouillard

Adaptation de Joël Pommerat

D'après Carlo Collodi



UNE HISTOIRE INOUBLIABLE de 1881 !

Pinocchio, c'est avant tout une histoire, qui pose les jalons pour toutes les adaptations qui en seront faites. Elle a été écrite par Carlo Lorenzi, journaliste et écrivain italien, sous le pseudonyme de Collodi. L'histoire est parue en feuilletons. Au départ, Collodi voulait arrêter son récit rapidement, et au 15^e chapitre, il a pendu Pinocchio, son vilain petit pantin, sans autre forme de procès.

Mais ses lecteurs ont été horrifiés, ils ont écrit aux éditeurs, ils ont protesté, et Collodi repris l'histoire. Il a inventé la



illustration originale d'Enrico Mazzanti - 1883

fée bleue, qui sera la marraine et bonne étoile du pantin. Elle le sauvera et le guidera dans la voie du bien, l'objectif de la marionnette étant alors de devenir un 'vrai petit garçon' : cela se mérite !

Résumé de l'histoire originale :

Peux-tu recaser correctement tous ces mots oubliés par notre metteur en page ?

Retrouver, marionnette, l'abécédaire, faim, rit, morceau, écrase, les pieds, perdue, farces, prison, récompense, cercueil, parents, médicament, retrouve, semer, chez lui, ses pièces, fabriqué, poissons, morte, garçons, efforts, vrai petit garçon, oreilles, cirque, cercles, délivré, poulailler.

Maître Cerise, menuisier, trouve un jour un de bois qui pleure et qui, et ce bois ne rit que des méchantes ! Il l'offre à son ami Geppetto, qui voulait depuis longtemps fabriquer une m..... extraordinaire, capable de danser, de tirer l'épée et de faire des sauts périlleux.

A peine, Pinocchio fait le pitre à un tel point que son papa Geppetto se retrouve en prison pour une nuit. Au début, le petit est enchanté, il est libre, pensez donc ; mais ensuite, il a A la maison, le Grillon Parlant lui fait la leçon : voilà ce qui arrive aux petits méchants avec leurs Pinocchio ne supporte pas cette morale et Grillon contre un mur. Ceci fait, il sort. Dehors c'est la nuit et il pleut. Quand il mendie un morceau de pain, il reçoit sur la tête le contenu d'un pot de chambre.

Ecœuré, épuisé, gelé et affamé, il retourne Il s'endort posés sur le brasero pour se réchauffer. Evidemment, le lendemain matin, ses pieds ont brûlé. Geppetto revient enfin, il refait ses pieds, lui donne ses poires.

Tous deux sont émus au possible et Pinocchio décide d'aller à l'école. Du coup Geppetto vend son manteau pour acheter un abécédaire.

Hélas sur le chemin de l'école, il y a un théâtre de marionnettes. Le pantin est déchiré, mais il ne peut pas résister : il vend l'..... et entre dans le théâtre. Il gagna cinq pièces d'or à donner à son papa.



Hélas, aussitôt après, deux coquins, Chat et Renard passent par là et entourent le gamin de bois. Et voilà une pièce ! Et si les ennuis étaient finis : pas du tout. Durant la nuit, il est coincé par des brigands. Il se bat, mais il est attrapé et pendu.

Une fée aux cheveux bleu-nuit envoie alors le chercher, le met au lit et appelle trois médecins pour savoir si il est mort ou vivant. Pinocchio, à deux doigts de la mort, accepte le sucre mais refuse le médicament. Quand apparaissent quatre lapins portant son petit, il prend peur et accepte le Il ment à la fée au sujet de ses pièces d'or : son nez s'allonge !

Pinocchio ensuite le Renard et le Chat. Il part avec eux quatre pièces d'or dans le Champ des Miracles. Non seulement Pinocchio se fait voler mais il écope, en plus, de quatre mois de

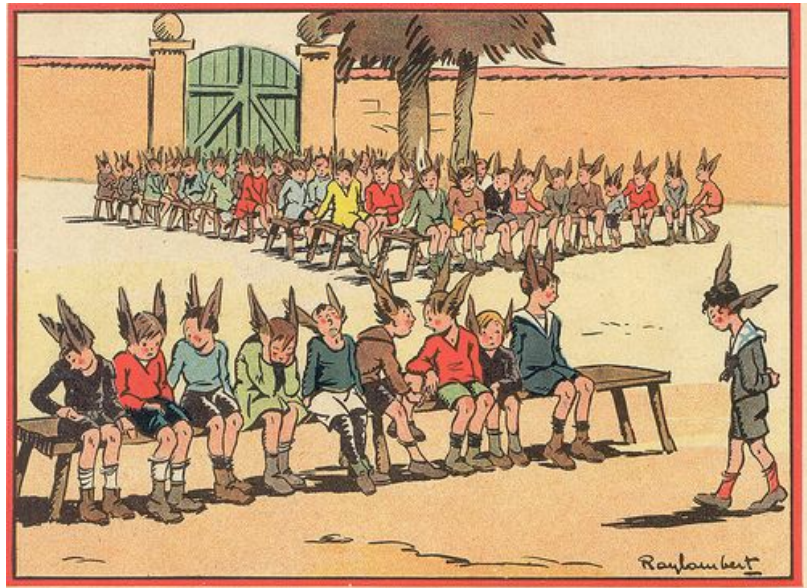
A sa sortie, Pinocchio retourne chez la Fée. Mais un horrible serpent lui barre le chemin et il tombe dans un piège à loup. Il est par un paysan qui l'oblige à faire le chien de garde près d'un Il aboie si bien qu'il démasque les voleurs de poules. Pour sa, il recouvre la liberté.

La jolie fée aux cheveux bleu-nuit est de chagrin à cause de Pinocchio. Geppetto s'est embarqué pour les Amériques et Pinocchio, pour les, tombe au fond de l'océan. Il arrive dans *l'île des Abeilles Industrielles*. Il est affamé mais refuse de travailler pour manger. Il retrouve finalement la Fée. Voulant devenir un bon garçon, Pinocchio lui promet de s'améliorer. Après de vrais et quelques horribles vexations, Pinocchio retourne chez la Fée qui lui promet qu'il va cette fois devenir un Pour fêter cet événement, un grand goûter est organisé, mais Pinocchio prend peur et part en cachette au Pays des Jouets avec son ami Lumignon.

Cinq mois plus tard, avachi au Pays des Jouets, Pinocchio se voit pousser des d'âne, une queue, puis tout le reste. Il se met à braire.

Du coup il est vendu au directeur d'un qui lui apprend à danser et à sauter dans des Un soir, devant la fée, il se blesse.

C'est fini pour lui, il est revendu, pas cher, à une tannerie pour devenir une peau de tambour !



Son acheteur le noie. Le petit âne Pinocchio est mangé par des Il redevient une marionnette : ça c'est immangeable. Alors qu'il nage pour sauver sa vie, il est avalé par le terrible Requin. Pinocchio, dans le corps du Requin, retrouve son père Geppetto. Enfin, le fils sauve le père ! Il devient alors un vrai petit garçon qui passe ses journées à fabriquer des paniers qu'il vend pour subvenir aux besoins de Geppetto et de la Fée, devenus vieux et malades.

Les Questions qu'on peut se poser :

- Que penser du caractère du petit Pinocchio imaginé par Collodi ?
- A-t-il bon cœur ou est-il uniquement un petit égoïste mal léché ?
- Quelles sont les épreuves qu'il a dû traverser pour devenir enfin « un vrai petit garçon » ?
- Finalement, quelle a été l'action qui lui a permis de réussir ?
- Pourquoi planter des sous ? Qu'espérait-il ?
- Pourquoi les personnages du Chat et du Renard sont-ils des personnages 'méchants', à ton avis ?
- Connais-tu d'autres histoires où Chat et Renard font partie des méchants ?
- Les « vrais petits garçons » ont-ils aussi traversé des épreuves pour devenir « vrais » ?
- A ton avis, pourquoi a-t-il menti à la Fée au sujet de ses pièces d'or ?

ADAPTER UNE ŒUVRE CLASSIQUE

Voici un extrait du texte original (c'est le dialogue entre Pinocchio et la Fée, qui finalement n'était pas morte) :

« Oui, mais moi j'en ai assez d'être une marionnette - s'exclama Pinocchio en se frappant la tête - Il serait temps que je devienne un humain.

- Tu le deviendras... Mais il faut le mériter.

- Vraiment ? Alors, qu'est-ce que je dois faire pour le devenir ?

- C'est très facile : il suffit que tu consentes à être un bon petit garçon.

- Ce que, peut-être, je ne suis pas...

- Effectivement ! Un gentil garçon est obéissant et toi, au contraire...

- Et moi, je n'obéis jamais.

- Un gentil garçon aime étudier et travailler. Toi, au contraire...

- Et moi, au contraire, je flâne et vagabonde à longueur de temps.

- Un gentil garçon dit toujours la vérité...

- Et moi toujours des mensonges.

- Un gentil garçon ne rechigne pas à aller à l'école...

- Moi l'école me rend malade. Mais maintenant, je veux changer.

- Tu me le promets ?

- Je le jure. Je veux devenir un enfant bien élevé et être la fierté de mon papa...

- (...) Je t'ai pardonné. Cela m'a fait comprendre que tu avais bon cœur et quand les enfants ont du cœur, on peut toujours espérer d'eux qu'ils retrouveront le droit chemin, même s'ils sont des polissons et qu'ils ont pris de mauvaises habitudes. Voilà pourquoi je suis venue jusqu'ici te chercher. Je serai ta maman...

- Formidable ! - hurla Pinocchio en sautant de joie.

- Mais tu devras m'obéir et faire tout ce que je te dis.

- Bien sûr, bien sûr, bien sûr !

- Bon. Alors, dès demain, tu vas à l'école.

Brusquement, Pinocchio se sentit un peu moins joyeux.

- Puis tu choisiras le métier que tu as envie de faire.

Le visage de Pinocchio se ferma un peu plus.

- Qu'est-ce que tu ronchannes entre tes dents ? - demanda la Fée qui commençait à s'impatienter.

- Eh bien... - répondit la marionnette d'une voix geignarde - Pour l'école, ce n'est pas un peu tard ?

- Non monsieur ! Pour s'instruire, il n'est jamais trop tard.

- Mais moi, un métier, cela ne m'intéresse pas...

- Pourquoi donc ?

- Travailler me fatigue.

- Écoute-moi, mon garçon. Tous ceux qui parlent de cette façon finissent presque toujours en prison ou à l'hospice. Sache que l'homme, sur cette terre, qu'il soit riche ou pauvre, doit toujours s'occuper à faire quelque chose, qu'il doit travailler. Prends garde à ne pas

tomber dans l'oisiveté ! L'oisiveté est une maladie terrible qu'il faut guérir très vite, dès que l'on est enfant. Sinon, après, c'est trop tard : elle devient une maladie incurable. »

(Chapitre 25)

ADAPTATION THEATRALE de J Pommerat: quelles ressemblances et surtout QUELLES différences peux-tu voir entre ces deux textes ?

LE PANTIN Vous croyez que je pourrai devenir vrai un jour? Un véritable être humain?

LA FÉE

Oui

.

LE PANTIN

Comment est-ce que je dois faire?

LA FÉE

Il va falloir pour commencer que tu ailles à l'école et que tu travailles tout ton possible, ça c'est le commencement, ensuite...

LE PANTIN

...

LA FÉE

Tu en fais une de ces têtes!

LE PANTIN

Je n'ai pas envie de travailler dans la vie, je l'ai déjà dit.

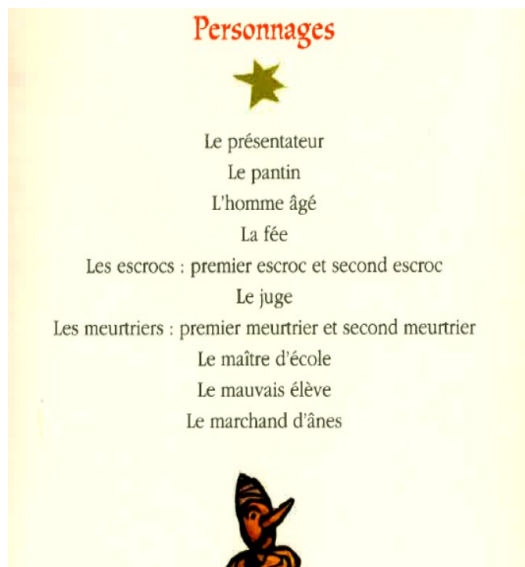
L'école c'est pas pour les gens comme moi, chacun sa personnalité dans la vie.



1. Qu'a-t-on enlevé dans l'adaptation ?
2. Essaie de jouer le texte original : surligne les paroles des personnages, en vert pour Pinocchio, en jaune pour la fée, puis un garçon joue le texte de Pinocchio, une fille celle de la Fée.
3. Lequel des deux textes fait le plus clairement la morale ?
4. Qu'apprend-on dans cette morale ?
5. A ton avis, est-ce que cela fonctionne ? Devient-on un 'bon petit garçon' après avoir écouté la fée ? Pourquoi ?

PERSONNAGES

Voici les personnages de la pièce écrite par Joël Pommerat :



Voici les personnages principaux qui apparaissent dans le roman de Collodi : quels gros changements voit-on apparaître ? A ton avis, choisir le maître d'école comme personnage majeur a-t-il un sens ? Et lequel ?

Le père la Cerise (menuisier) : il trouve le bois 'vivant' qui créera Pinocchio

Geppetto : marionnettiste et créateur de Pinocchio

Pinocchio : pantin de bois fait d'une matière déjà animé, petit être indiscipliné, insouciant, égoïste, dont le nez s'allonge à chaque mensonge.

Le Grillon Parlant : insecte du bestiaire de Pinocchio, qui lui fait la morale et qu'on retrouvera ensuite vivant chez la Fée.

La fillette-fée aux cheveux bleus : maman presque d'adoption du pantin, elle le sauve, lui fait croire à sa mort, le met à l'épreuve puis lui accordera la vie d'un vrai petit garçon

Mangefeu : vendeur de pantins et marionnettes

Chat et Renard : deux escrocs qui profitent de la faiblesse du pantin

Lumignon : ami de Pinocchio, petit chenapan.

Le Requin-Baleine : capable d'avaler sans croquer Geppetto puis Pinocchio, il figure le dernier monstre à abattre.

TRAVAILLER LE DOSSIER TECHNIQUE ?

Voici des extraits du Dossier Technique de la Compagnie Louis Brouillard. Lis attentivement ces consignes données par la compagnie au théâtre, puis en équipe, répondez le plus vite possible aux questions du QUIZZ. Vous verrez, il est presque - presque.... - possible d'apprendre des choses en lisant un dossier technique.

EXTRAIT n°1 :

ACCESSOIRES CIE* (* CIE = Compagnie)

Nombreux gros accessoires en coulisse dont :

Une tournette de 2m de diamètre sur roulette.

Un bateau pneumatique sur roulette.

1 prison de 1.20m de coté sur roulette.

13 mannequins - Taille réelle

3 ânes - Taille réelle

1 arbre de 6m

Un camion (l'arrière de la benne)

Table de 4m avec banc.

EXTRAIT n°2 :

Régie plateau :

Nous avons besoin d'un régisseur plateau et d'un électricien / machiniste. Ils devront être habillés en noir. Ils ont des changements à faire à vue* sur le plateau et pendant les noirs. Un des techniciens intervient costumé sur le plateau. La présence des régisseurs est impérative lors des répétitions. Elles durent 6h et peuvent commencer la veille du jour du spectacle avec les comédiens et le reste de la technique. L'heure et le jour du début du raccord sont fixés en fonction de l'horaire de la 1^{ère} représentation. Une habilleuse intervient également en coulisse pendant le jeu. Ces 3 personnes travailleront de façon quasi autonome pendant les représentations. Les comédiens participent à la régie plateau quand ils le peuvent.

** changer à vue, cela veut dire que les spectateurs sont dans la salle et voient les techniciens travailler.*

EXTRAIT n°3 :

NOTE TRES IMPORTANTE SUR LE NOIR DANS LA SALLE

LE VRAI NOIR EST INDISPENSABLE SUR LE PLATEAU. UNE TRENTAINE DE NOIRS VIENNENT PONCTUER LE SPECTACLE AVEC DES MISES EN PLACE RAPIDES DE COMEDIENS ET D'ACCESSOIRES DANS CES INTERVALLES. Il faut que l'on trouve ensemble le moyen de rendre cela possible. Le seul moyen légal qui a été trouvé pour le moment est d'installer des bavettes coupant le flux lumineux vers le plateau mais laissant visible le bloc de sortie de secours de n'importe quel fauteuil. Ce n'est pas un souci technique mais bien un problème artistique.

EXTRAIT n°4 :

COSTUMES

Les costumes arriveront en partie sale.

8 heures de travail sont nécessaires à l'arrivée des costumes.

Prévoir un pressing à l'arrivée des costumes et/ou sur les séries de 5 représentations. A définir en fonction du lieu précédent au vôtre.

Les costumes devront être prêts pour le début du raccord.

Un entretien quotidien de 4h est à prévoir.

Une habilleuse est nécessaire pour assurer les changements pendant le spectacle.

La présence de l'habilleuse est impérative lors des répétitions et le spectacle. Elle intervient dans le jeu sur une dizaine de changements rapides.

Lors de l'habillage, elle devra maquiller de blanc le buste et le dos d'un des comédiens.

Un rangement des malles à costume sera effectué à l'issue de la dernière représentation.

Un tri des costumes sales sera également fait afin de préparer le travail pour les habilleuses suivantes. Le démontage dure près de 3h.



REPENDRE LE PLUS VITE POSSIBLE

L'équipe qui gagne, gagnera ? un nez de belle dimension, comme Cyrano !!non ?

Quels éléments de décor étonnants pourras-tu voir ?

Qui seront les trois personnes sur le plateau (sur la scène ou dans une coulisse toute proche) qui ne sont pas des acteurs ?

Comment l'actrice aura-t-elle subitement le dos peint en blanc ?

A ton avis, pourquoi la compagnie insiste-t-elle autant sur le fait d'avoir du 'vrai noir' au plateau ?

As-tu compris quelle est la lumière verte légale qui gêne pour avoir ce 'vrai noir' ? (issues de secours)

Pourras-tu voir les machinistes qui travailleront « à vue » ? Pour quelle raison ?

Combien de temps durent les répétitions ?

Y aura-t-il un château, un parasol ou une prison sur la scène ?

Un, quatre, trois, sept ou huit ânes ?